

# Job

## Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן בִּלְדָד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: 1  
и-рече из-Шуаха Вилдад И-одговори  
[H0559](#) [H7747](#) [H1085](#)

A Vildad Sušanin odgovori i reče:

עַד-וְאָנָה תְּשִׂימוֹן קַנְיֵי לְמַלְיָן תִּבְנִינוּ וְאַחַר נְדַבֵּר: 2  
ћемо-говорити и-после схватите речима замке постављати ћете Докле  
[H1696](#) [H0995](#) [H4405](#) [H7078](#) [H0575](#) [H5704](#)

Kad ćete svršiti razgovor? Orazumite se, pa ćemo onda govoriti.

מָדוּעַ נְחַשְׁבֵנוּ כְּבַהֶמָה נִטְמְיִנוּ בְּעֵינֵיכֶם: 3  
у-очима-вашим нечисти-смо као-животиње смо-сматрани Зашто  
[H2933](#) [H0929](#) [H2803](#) [H4069](#)

Zašto se misli da smo kao stoka? Zašto smo gadni u vašim očima?

מָה טָרַף נַפְשׁוֹ בְּאָפוֹ הֲלִמְעַנָּה תַעֲזֹב אֶרֶץ: 4  
душу-своју Који-раздире у-гневу-свом земља напустити зар-ће-се-због-тебе  
[H0776](#) [H4616](#) [H0639](#) [H5315](#) [H2963](#)

וַיַּעֲתֶקְ-צִוּר מִמְּקוֹמוֹ: 5  
стена и-померити-се с-места-свог  
[H4725](#) [H6697](#) [H6275](#)

Koji rastržeš dušu svoју u jarosti svojoj, hoće li se тебе radi ostaviti zemlja i stena se premestiti sa svog mesta?

גַּם אֹר שְׁעִים יִדְעָה וְלֹא-יָנָה שָׁבִיב אֲשׁוּ: 5  
злик светлост угасиће-се и-неће сијати и-неће искра огња-његовог  
[H0784](#) [H7632](#) [H5050](#) [H3808](#) [H1846](#) [H7563](#) [H0216](#) [H1571](#)

Da, videlo bezbožnih угасиће се, i iskra ognja njihovog неће сијати.

אֹר חֲשָׁף בְּאֶהָלוֹ יִנְרוּ עָלָיו יִדְעָה: 6  
потамне Светлост у-шатору-његовом и-светилка-његова над-њим угасиће-се  
[H1846](#) [H0168](#) [H2821](#) [H0216](#)

Videlo će pomrknuti u šatoru njegovom, i žižak će se njegov угасити u njemu.

יִצְרוּ צִעָרֵי אוֹנוֹ וַתִּשְׁלִיכֶהוּ עֲצָתוֹ: 7  
кораћи Сужени-су снаге-његове и-обориће-га план-његов  
[H6098](#) [H7993](#) [H0202](#) [H6806](#) [H3334](#)

Silni koraci njegovi стегнуће се, i obориће га njegova namera.

כִּי-שָׁלַח בְּרֶשֶׁת עָלָיו וְעַל-שָׁבָכָה יִתְהַלֵּךְ: 8  
уведен-је Јер у-мрежу ногама-својим и-по замци хода  
[H1980](#) [H7639](#) [H7272](#) [H7568](#) [H7971](#)

Jer će се uvaliti u zamku nogama svojim i naići će na mrežu;

יֵאָחַז בְּעַקֵּב פֶּתַח יִתְחַק עָלָיו צְמִים: 9  
Ухвати-га за-пету замка стегне-га око-њега омца  
[H6782](#) [H2388](#) [H6119](#) [H0270](#)

Uhvatiće ga zamka za petu i svladaće ga lupež.

נָתִיב:	עָלִי	וּמְלֻכְתּוֹ	חֲבָלוֹ	בְּאֶרֶץ	טָמְנוֹן	10
стази	на	и-клопка-за-њега	уже-за-њега	у-земљи	Скривено-је	
		<a href="#">H4434</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2934</a>	

Sakriveno mu je pruglo na zemlji, i klopka na stazi.

לְרַגְלָיו:	וְהַפִּיעָהּ	בְּלֵהוֹת	בְּעֵתָהּ	סָבִיב	11
за-петама	и-терају-га	страхоте	плаше-га	Унаоколо	
<a href="#">H7272</a>		<a href="#">H1091</a>	<a href="#">H1204</a>	<a href="#">H5439</a>	

Od svuda će ga strahote strašiti i teraće ga ustopce.

לְצִלְעָיו:	נִכּוֹן	אֲיֵד	אֲנִי	רָעֵב	יְהִי-	12
уз-бок-му	је-спремна	и-пропаст	снага-његова	снага-његова	Гладна-је	
<a href="#">H6763</a>		<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H0202</a>	<a href="#">H7457</a>	<a href="#">H1961</a>	

Izgladneće sila njegova, i nevolja će biti gotova uza nj.

מָוֹת:	בְּכוֹר	בְּיָוִי	יֹאכֵל	עוֹרֹו	בְּדֵי	יֹאכֵל	13
смрти	прворођенац	удове-његове	прождре	коже-његове	делове	Прождре	
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0398</a>	

Poješće žile kože njegove, poješće žile njegove prvenac smrti.

בְּלֵהוֹת:	לְמֶלֶךְ	וְתִצְעֲדָהּ	מִבְּטָחָו	מֵאֶהָלוֹ	יִנְתַּק	14
страхота	краљу	и-одведе-га	поуздање-његовог	из-шатора-његовог	Ишчупа-га	
<a href="#">H1091</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6805</a>	<a href="#">H4009</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5423</a>	

Iščupaće se iz stana njegovog uzdanica njegova, i to će ga odvesti k caru strašnom.

נְנָהוּ	עַל-	יִזְרָה	לָו	מִבְּלִי-	בְּאֶהָלוֹ	תִּשְׁכֹּן	15
становишту-његовом	по	поспе-се	њега	без	у-шатору-његовом	Настани-се	
		<a href="#">H2219</a>		<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H7931</a>	
						נִפְרִית:	
						суппор	
						<a href="#">H1614</a>	

Nastavaće se u šatoru njegovom, koji neće biti njegov, posuće se sumporom stan njegov.

קָצִירוֹ:	יָמַל	וּמִמֶּעַל	יִבְשׁוּ	שָׂרְשָׁיו	מִתַּחַת	16
гране-му	увене	и-одозго	усахне	корење-му	Одоздо	
		<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H8328</a>	<a href="#">H8478</a>	

Žile će se njegove posušiti ozdo, i ozgo će se saseći grane njegove.

חֹוֶץ:	פָּנִי-	עַל-	לָו	שֵׁם	וְלֹא-	אֶרֶץ	מִנִּי-	אָבַד	זָכְרוֹ-	17
улице	лицу	на	му	име	и-не	земље	са	нестаде	Сећање-на-њега	
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H2143</a>	

Spomen će njegov poginuti na zemlji, niti će mu ime biti po ulicama.

יִנְדָּהּ:	וּמִתְבֵּל	חֻשָׁךְ	אֶל-	מֵאוֹר	יִהְיֶהּ	18
протерају-га	и-из-света	таму	у	из-светла	Отерају-га	
<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H8398</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H1920</a>	

Odagnaće se iz svetlosti u mrak, i izbaciće se iz sveta.

שָׂרִיד	וְאֵין	בְּעַמּוֹ	נִכְדָּר	וְלֹא-	לּוֹ	נִין	לֹא	19
преживелог	и-нема	у-народу-свом	потомка	нити	му	унука	Нема	
<a href="#">H8300</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H5220</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5209</a>	<a href="#">H3808</a>	

בְּמוֹנֵי יָוֵן:  
у-боравишту-његовом  
[H4033](#)

Ni sina ni unuka neće mu biti u narodu njegovom, niti kakvog ostatka u stanovima njegovim.

שָׁעַר:	אָחֳזִי	וְקִדְמָנִים	אֲחֵרָנִים	נִשְׁמָו	יּוֹמוֹ	עַל-	20
ужас	обузе	и-преци	потомци	запрепасте-се	даном-његовим	Над	
	<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H6931</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H3117</a>		

Čudiće se danu njegovom koji budu posle njega, a koji su bili pre obužeće ih strah.

אֱלֹהִים:	יָדַע-	לֹא-	מְקוֹם	זֶה	עֵל	מִשְׁכְּנֹת	אֵלֶּה	אֵדָה	21
Бога	познаје	оног-који-не	место	и-ово-је	безбожника	становишта	таква-су	Заиста	
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5767</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0389</a>	

ס  
—

Takvi su stanovi bezakonikovi, i takvo je mesto onog koji ne zna za Boga.